

**Carrera:** Tecnicatura Universitaria en Biotecnología

**Asignatura:** inglés Técnico

**Núcleo al que pertenece:** núcleo avanzado obligatorio

**Profesor:** Virginia Alejandra Duch

**Asignaturas previas necesarias para favorecer el aprendizaje:** inglés básico

### **Presentación**

Teniendo en cuenta que la lengua inglesa se ha constituido en una lengua vehicular en el mundo de los negocios, las tecnologías y la ciencia; es evidente que el dominio del idioma inglés para la inserción de un profesional en el mundo académico y laboral se ha convertido en una competencia indispensable. De allí que es fundamental el rol que juegan las universidades al incorporar el estudio de este idioma en las diferentes etapas del trayecto a recorrer por los alumnos.

En lo que respecta a la carrera, existen una gran cantidad de textos académicos, protocolos de laboratorio y otro material bibliográfico escrito en inglés. Dentro de este contexto, se considera necesario que los alumnos de la Tecnicatura Universitaria en Biotecnología de la Universidad Nacional de Quilmes adquieran una base de conocimiento de la lengua extranjera a nivel de la lectura comprensiva dada la importancia que adquiere el acceso en la lengua vernácula al conocimiento que contienen los textos académicos, profesionales e investigaciones científicas dentro de la carrera en cuestión.

### **Objetivos:**

Se espera que quien curse la asignatura:

- Aplique estrategias cognitivas y metacognitivas que les permitan abordar manuales, folletos, normas y reglamentaciones de la carrera eficazmente.
- Reflexione sobre su propio proceso de lectura en su lengua materna y la transferencia al lenguaje inglés eficazmente
- Profundice su comprensión de manuales, folletos, normas y otros textos de la carrera escritos en inglés.
- Analice y reflexionen desde una perspectiva crítica los géneros discursivos manuales, folletos, normas y reglamentaciones relevantes de la carrera.
- Adquiera vocabulario académico y profesional específico de manuales, folletos, normas y otros textos de la carrera.
- Desarrolle pericia en el uso material de referencias como diccionarios y traductores on-line.
- Demuestre una actitud crítica frente al texto de su especialidad escrito en inglés.

**Contenidos mínimos:**

- **Inglés Técnico**

Lectura comprensiva de manuales, folletos, normas, textos. Uso del diccionario. Conectores. Oraciones condicionales. Verbos modales.

**Carga horaria semanal:** 2 (dos) horas

**Créditos:** 4 (cuatro)

**Tipo de Asignatura:** teórico- práctica

**Programa analítico**Unidad I

Tipo de texto: manuales. Características textuales y paratextuales del manual. Formas gramaticales salientes del tipo textual. Léxico específico de los manuales. Tiempos verbales frecuentes del manual. Oraciones condicionales del tipo 0, 1, 2 y 3.

Unidad II

Tipo de texto: normas. Características textuales y paratextuales de las normas. Formas gramaticales destacadas en la expresión de las normas. Léxico específico de las normas. Verbos modales: can, may, should, must, ought to, have to, would.

Unidad III

Tipo de texto: folletos e instructivos. Características textuales y paratextuales de folletos e instructivos. Formas gramaticales típicas del tipo textual. Léxico específico de los folletos e instructivos. Conjunciones coordinantes: copulativas, disyuntivas, adversativas, explicativas y distributivas. Conjunciones subordinantes: lugar, tiempo, modo, comparativas, consecutivas, causales, finales, concesivas.

**Bibliografía obligatoria:**

- "Safety in the laboratory" Department of Chemistry University of Fribourg Version 2016
- Laboratory health and safety handbook. -- 2006 ed. Publisher's original name, Workers' Compensation Board of British Columbia
- Laboratory Safety Guidance Occupational Safety and Health Administration U.S. Department of Labor OSHA 3404-11R 2011
- Stricoff, S Walters D. Laboratory Health and Safety Handbook: A Guide for the Preparation of a Chemical Hygiene Plan 1st Edition

**Bibliografía de consulta:**

- Páginas web
- <https://www.iso.org/obp/ui/#iso:std:iso-iec:17000:ed-1:v1:en> ISO/IEC 17000:2004
- <https://quizlet.com/6278586/chemistry-lab-equipment-flash-cards/> vocabulario de

laboratorio

- <http://www.hse.gov.uk/pubns/chindex.htm> folletos gubernamentales HSE
- Diccionarios inglés-español, inglés-inglés y traductores on-line
- (2005) *Longman Dictionary of Contemporary English*. 4th Edition Update International Edition, revsoft Paper, CR-ROM.
- Traductor on line: [www.translate.google.com](http://www.translate.google.com)
- Diccionario on-line: [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com)

### **Organización de las clases:**

La modalidad presencial se caracteriza por un abordaje constructivista del conocimiento que parte de los conocimientos previos de las personas estudiantes y de las estrategias de lectura adquiridas anteriormente. A partir de allí, se discutirán los diversos textos de los apuntes desarrollados por la docente de la cátedra como también aquellos propuestos por las y los estudiantes.

En base a esas discusiones se vinculará la teoría relacionada con el tema en cuestión y se sistematizarán los aspectos lingüísticos más representativos del mismo. Luego se aplicará lo trabajado a textos seleccionados por los alumnos, como resultado de la búsqueda en la biblioteca/internet, o a material propuesto por docentes de las materias de la carrera.

Finalmente, se integrarán los temas desarrollados con trabajos grupales e individuales en clase y en los hogares que reflejen la adquisición de los conocimientos mínimos de la materia.

### **Actividades extra-áulicas obligatorias:**

Las personas estudiantes desarrollarán actividades de búsqueda en la biblioteca de la universidad, en internet y en otros lugares para conseguir bibliografía y material multimedia en inglés relacionado con su carrera.

Deberán completar toda aquella ejercitación trabajada en clase y que por diversas causas no hayan podido concluir durante el dictado de la cursada.

También deberán realizar el trabajo individual final para ser presentado en el coloquio final.

Asimismo deberán realizar actividades complementarias siempre que el docente así lo disponga para apoyar el trabajo áulico y para reforzar aquellos temas que a cada alumno le resulte difícil de adquirir y/o desarrollar durante el horario de clase.

Las y los estudiantes deberán consultar a la docente, ya sea en los horarios destinados a tal fin o vía correo electrónico, con respecto a todo tipo de dudas referidas al curso y sus contenidos como también para solicitar los temas trabajados en clases en las que se hayan ausentado o retirado antes de tiempo.

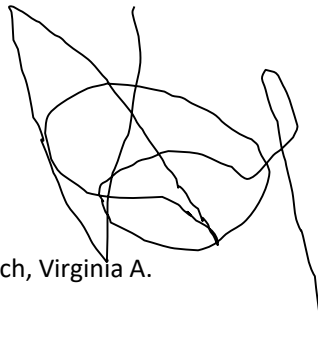
### **Modalidad de Evaluación:**

- Evaluación continua del proceso de aprendizaje.
- Evaluación de resultados: Dos parciales con sus respectivos recuperatorios o examen integrador.
- Asistencia: 75%

- Aprobación del 75% del total de los trabajos prácticos.
- Presentación y aprobación en coloquio oral de un trabajo final basado en la lectura de un texto (manual, normas, folleto o instructivo) a elección del alumno/a. Específicamente, el texto elegido debe pertenecer a la carrera.

#### Modalidad de Evaluación Libre

- Evaluación escrita con 5 ejercicios de comprensión lectora: completamiento de blancos para vocabulario técnico, inferencia de significados por contexto, explicación de oraciones condicionales (forma y función), identificación y análisis de la función de los conectores discursivos y a los verbos modales en un texto técnico, aplicación de técnicas de traducción a textos académicos/profesionales.
- Aprobación del examen con un 60% correcto de las actividades.
- Las consignas deben estar todas realizadas. De no realizar alguna, el examen queda automáticamente desaprobado.

A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a long vertical stroke extending downwards from the right side.

Mg. Duch, Virginia A.

### CRONOGRAMA TENTATIVO

Semana	Tema/unidad	Actividad*			Evaluación
		Teórico	Práctico		
			Res Prob.	Lab.	
1	Diagnóstico inicial - Repaso de temas de inglés básico	Las clases son teórico-prácticas, y con la supervisión y colaboración continua de la docente.			
2	Introducción a las características textuales y paratextuales del manual. Formas gramaticales salientes del tipo textual. Léxico específico de los manuales. Tiempos verbales frecuentes del manual.				
3	Introducción a las oraciones condicionales del tipo 0 y 1.				
4	Introducción a las oraciones condicionales del tipo 2 y 3.				
5	Técnicas de traducción aplicadas al tipo de texto manual. Análisis de oraciones condicionales del tipo 0, 1, 2 y 3				
6	Introducción a las características textuales y paratextuales de las normas. Formas gramaticales destacadas en la expresión de las normas. Léxico específico de las normas.				
7	Introducción a los verbos modales: can, may, should, must				
8	Introducción a los verbos modales: ought to, have to, would				
9	Técnicas de traducción aplicadas a los verbos modales: can, may, should, must, ought to, have to, would.				
10	Introducción a las características textuales y paratextuales de folletos e instructivos. Formas gramaticales típicas del tipo textual. Léxico específico de los folletos e instructivos.				Las clases son teórico-prácticas, y con la supervisión y colaboración continua de la

11	Conjunciones coordinantes: copulativas, disyuntivas, adversativas, explicativas y distributivas.	docente.	
12	Conjunciones subordinantes: lugar, tiempo, modo, comparativas, consecutivas, causales, finales, concesivas.		
13	Técnicas de traducción aplicadas a textos de carácter instructivos centrados en conjunciones subordinantes: lugar, tiempo, modo, comparativas, consecutivas, causales, finales, concesivas y copulativas, disyuntivas, adversativas, explicativas y distributivas.		
14	Aplicación y práctica de todos los temas dados		Parcial
15	Discusión sobre todos los temas dados		Devolución del parcial/ presentaciones
16	Repaso de todos los temas dados		Presentaciones
17	Repaso de todos los temas dados		Presentaciones /Recuperatorios
18	Repaso de todos los temas dados		Integrador